UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL
OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1061st MEETING: 30 AUGUST 1963

1061ème SÉANCE: 30 AOÛT 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ
DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1061)	1
Adoption of the agenda	1
The Palestine question:	
(a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394); Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);	
(b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1061)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Question de Palestine:	
a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394); Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);	
b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395)	1

(10 p.)

S/PV.1061

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*
* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND SIXTY-FIRST MEETING

Held in New York, on Friday, 30 August 1963, at 10.30 a.m.

MILLE SOIXANTE ET UNIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 30 août 1963, à 10 h 30.

President: Mr. S. A. NIELSEN (Norway).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1061)

1. Adoption of the agenda.
2. The Palestine question:
   (a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Represenative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394);
   Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);
   (b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The Palestine question

(a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394);
Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);
(b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395)

1. The PRESIDENT: In accordance with previous decisions of the Council, I shall invite the representatives of the Syrian Arab Republic and of Israel to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Salah El Dine Tarazi (Syria) and Mr. Michael Comay (Israel) took places at the Security Council table.

2. Mr. ALVARADO (Venezuela) (translated from Spanish): The Council is once more concerned with incidents in the most turbulent part of the ever-disturbed Middle East, that is to say, the Syrian-Israel border. These incidents are referred to in the letters addressed to the President of the Security Council by

Président: M. S. A. NIELSEN (Norvège).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1061)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question de Palestine:
   a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394);
   Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);
   b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Question de Palestine

a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394);
Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);
b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément aux décisions antérieures du Conseil, je vais inviter les représentants de la République arabe syrienne et d'Israël à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Salah El Dine Tarazi (Syrie) et M. Michael Comay (Israël) prennent place à la table du Conseil.

2. M. ALVARADO (Venezuela) [traduit de l'espagnol]: Le Conseil est saisi, une fois de plus, d'incidents qui se sont produits dans la région toujours agitée du Moyen-Orient, et notamment dans sa partie la plus troublée, la frontière syro-israélienne. C'est de ces incidents qu'il est question dans la lettre

the acting Permanent Representative of Israel on 20 August 1963 [S/5394] and by the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic on 21 August [S/5395].

3. The incident reported to the Council by the representative of Israel, as described in his letter, was as follows: on the evening of 19 August, three unarmed Israel farmers of a place called Almagor were attacked by a group of at least ten Syrian soldiers in uniform, who killed two of them; the attack occurred while the farmers were returning home from work on a tractor; they were ambushed within Israel territory, the attackers using automatic weapons and hand grenades; and after the third Israeli had managed to escape although fired upon, the Syrian soldiers returned across the border.

4. The incident, as described by the representative of Syria in his letter, was as follows: around midday on 20 August, an Israel force opened fire with automatic weapons from a place called Dardara, which is located within the demilitarized zone; the Israel force was estimated at fifteen armoured cars; the fire was directed at Syrian positions; the Syrian positions returned the fire, but the Israel forces continued to shell the Syrian positions; and this action by Israel was preceded by heavy concentration of Israeli troops in the area.

5. For its consideration of these events, the Council has before it the reports of the Secretary-General [S/5401 and Add.1 to 4], which includes the report received by the Secretary-General from General Odd Bull, the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization.

6. With regard to Israel's complaint, my delegation finds that the murder of the two Israel farmers has been clearly established, and I need hardly say that we strongly condemn this action which violates the most elementary rules of civilized society. Part B, and annex III, section 6, of General Bull's report generally bear out Israel's contentions regarding the murder of two Israel farmers on the evening of 19 August, the way in which the murder was committed, and the weapons used; it is also clear that the incident occurred in Israel territory. As to the responsibility for the attack, although the report does not impute it to Syrian armed forces, it does nevertheless make clear that the unidentified murderers appear to have entered Israel territory by the Jordan River border.

7. Regarding Syria's complaint, my delegation finds that the data at our disposal do not appear to substantiate Syria's charge against Israel. While it is clear that there was an exchange of fire in the Dardara area around midday on 20 August, it has not been proved that Israel was responsible for beginning the action. Moreover, two circumstances mentioned by Syria—the number of armoured vehicles comprising the Israel forces, and Israel's alleged concentration of troops in the area several days before the incident—have not been corroborated by the data submitted to the Council.

8. It is clear, however, that occurrences of the kind we are considering are but the outcome of the situation

du représentant permanent par intérim d'Israël, en date du 20 août 1963 [S/5394] et dans celle du représentant permanent de la République arabe syrienne, en date du 21 août [S/5395], adressées au Président du Conseil de sécurité.

3. L'incident porté à la connaissance du Conseil par le représentant d'Israël est le suivant, d'après sa lettre: dans la soirée du 19 août, trois agriculteurs israéliens non armés, du village d'Almagor, ont été attaqués par un groupe d'au moins 10 soldats syriens en uniforme, qui ont tué deux d'entre eux. L'attaque s'est produite alors que les agriculteurs rentraient en tracteur de leur travail. Les soldats syriens s'étaient mis en embuscade, en territoire israélien, et ont fait usage d'armes automatiques et de grenades à main; le troisième Israélien ayant réussi à s'échapper, malgré leurs tirs, ils ont repassé la frontière.

4. L'incident décrit par le représentant de la Syrie dans sa lettre consiste en ceci: le 20 août, vers midi, une formation israélienne a ouvert le feu d'armes automatiques, à partir de l'endroit appelé Dardara, qui se trouve dans la zone démilitarisée. Les forces israéliennes ont été estimées à 15 autos blindées; le feu était dirigé sur les positions syriennes. Celles-ci ont riposté, mais les Israéliens ont continué à les bombarder. Cette action israélienne avait été précédée d'une forte concentration de troupes israéliennes dans le secteur.

5. Pour l'examen de ces faits, le Conseil dispose du rapport du Secrétaire général [S/5401 et Add.1 à 4], lequel contient notamment le rapport du Chef d'état-major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve en Palestine, le général Odd Bull.

6. En ce qui concerne la plainte israélienne, ma délégation estime que l'assassinat des deux agriculteurs israéliens est clairement établi, et il est inutile de dire que nous condamnons catégoriquement cet acte contraire aux normes les plus élémentaires de la civilisation. En effet, le rapport du général Bull, dans sa partie B et à la section 6 de l'annexe III, confirme en gros les allégations d'Israël quant à la mort des deux agriculteurs israéliens dans la soirée du 19 août, quant à la manière dont a été commis cet assassinat et quant aux armes employées pour le perpétrer; il en résulte aussi que l'incident s'est produit en territoire israélien. Pour ce qui est de la responsabilité encourue, bien que le rapport n'impute pas le fait aux forces armées syriennes, il en ressort néanmoins que les assassins non identifiés semblent être entrés en territoire israélien par la frontière du Jourdain.

7. Pour ce qui est de la plainte syrienne, ma délégation estime que l'accusation que la Syrie porte contre Israël n'est pas établie par les éléments dont nous disposons. S'il est certain, en effet, qu'il y a eu, le 20 août vers midi, un échange de coups de feu dans la zone de Dardara, on n'a pas déterminé que l'ouverture du feu ait été le fait d'Israël. D'autre part, deux des circonstances signalées par la Syrie — le nombre de véhicules blindés composant les forces israéliennes et la prétendue concentration de troupes israéliennes dans la région, plusieurs jours avant l'incident — ne sont pas corroborées par les renseignements communiqués au Conseil.

8. Mais il est clair que des faits comme ceux que nous examinons ne sont que le résultat de la situation

existing locally and that they will continue until adequate steps are taken to relax tension and restore tranquillity in the area. We believe, therefore, that the Council should endorse all the measures suggested by General Bull in part E of his report.

9. My delegation will be guided by the foregoing when voting on the draft resolution before us and on any other proposal that may be submitted for our consideration.

10. The PRESIDENT: I have been advised that the next speaker on the list for today's meeting will not be ready to speak until 3 o'clock this afternoon. With the permission of the members of the Council, I should therefore like to speak in the meantime as representative of NORWAY and give the Norwegian views on the situation before the Council.

11. It is a matter of concern and of regret to the Norwegian delegation that new incidents have occurred in the troubled area on the Syrian-Israel border, incidents of such a seriousness that the parties have found it necessary to bring them before the Security Council. In one of these incidents two Israel farmers lost their lives while peacefully performing their duties in the fields. I wish to express to the delegation of Israel our sincere sympathy and condolences. We strongly deplore the incidents that have taken place and the violation of the General Armistice Agreement.

12. In our view, the situation that has arisen places a twofold task on the Council. First, it is the duty of the Council to examine all the evidence before it and objectively to pass judgement on the question of responsibility for the incidents which have occurred. Secondly, we think it is the duty of the Council to consider appropriate measures and actions to prevent, or at least to reduce, the danger of a recurrence of similar incidents in the future. Suitable measures to this effect would also contribute to a better general atmosphere in the area.

13. I now turn to the particular incident concerning the alleged murder at Almagor of two Israel citizens. The Norwegian delegation has very carefully studied the statements of the representatives of Israel and of the Syrian Arab Republic and the full account of the investigation carried out by the United Nations Truce Supervision Organization, contained in the report submitted by the Secretary-General to the Council. From the evidence produced, my delegation considers it clearly established that the two Israel citizens were killed well inside Israel territory. We condemn this brutal killing. Furthermore, to us it also seems established on the basis of the findings of UNTSO that those responsible for the deaths of the two farmers came from the Jordan River and returned in the direction of the Jordan River. We would find it appropriate that the attention of the Government of the Syrian Arab Republic be drawn to the indications that the perpetrators came from and returned to Syrian territory.

14. As for the episode on 20 August which forms the basis of the Syrian complaint, my delegation finds it difficult, on the basis of the evidence before us and mainly the Secretary-General's report on the investigation performed by UNTSO, to pass a firm judgement concerning the responsibility. We deplore that an ex-

qui règne dans la région et que de tels incidents continueront à se produire tant que l'on n'aura pas pris les mesures voulues pour réduire la tension et rétablir le calme dans cette zone. C'est pourquoi nous pensons, d'une façon générale, que le Conseil devrait appuyer les mesures indiquées par le général Bull dans la partie E de son rapport.

9. Les considérations que je viens d'exposer détermineront le vote de ma délégation sur le projet de résolution dont nous sommes saisis et sur toute autre proposition qui nous serait présentée.

10. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'apprends que l'orateur suivant inscrit sur la liste pour la séance d'aujourd'hui ne sera pas prêt à prendre la parole avant 15 heures. Avec l'assentiment des membres du Conseil, je voudrais, entre-temps, exposer, en tant que représentant de la NORVEGE, les vues de mon pays sur la situation dont est saisi le Conseil.

11. C'est avec tristesse et regret que la délégation norvégienne constate que de nouveaux incidents se sont produits dans la région troublée qui borde la frontière syro-israélienne, incidents d'une gravité telle que les parties ont jugé nécessaire d'en saisir le Conseil de sécurité. Dans l'un de ces incidents, deux agriculteurs israéliens ont trouvé la mort alors qu'ils se livraient paisiblement aux travaux des champs. Je voudrais présenter à la délégation d'Israël nos sincères condoléances. Nous déplorons vivement ces incidents et cette violation de la Convention d'armistice général.

12. A notre avis, la situation ainsi créée impose au Conseil une double tâche. En premier lieu, le Conseil a le devoir d'examiner tous les témoignages produits et d'établir avec objectivité qui est responsable des incidents survenus. En second lieu, nous estimons que le Conseil a le devoir d'envisager des mesures propres à prévenir ou tout au moins à réduire le danger de voir se renouveler de pareils incidents. Les mesures qui seraient prises à cette fin contribueraient également à améliorer le climat général dans la région.

13. J'en viens à l'incident d'Almagor, au cours duquel deux citoyens israéliens auraient été tués. La délégation norvégienne a examiné de très près les déclarations des représentants d'Israël et de la République arabe syrienne, ainsi que le rapport du Secrétaire général au Conseil contenant le récit détaillé de l'enquête faite par l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve. D'après les preuves produites, ma délégation considère qu'il est clairement établi que les deux citoyens israéliens ont été tués bien à l'intérieur du territoire israélien. Nous réprouvons cet assassinat brutal. De plus, il nous paraît établi par les constatations de l'ONUST que les auteurs du meurtre des deux agriculteurs venaient du Jourdain et qu'ils sont repartis dans la direction du fleuve. Il conviendrait donc, à notre avis, d'appeler l'attention du Gouvernement de la République arabe syrienne sur les indices qui établissent que ceux qui ont perpétré ce crime venaient du territoire syrien et qu'ils y sont retournés.

14. Pour ce qui est de l'épisode du 20 août, base de la plainte syrienne, il nous est difficile de porter un jugement ferme sur les responsabilités à partir des éléments qui nous sont soumis et dont le principal est le rapport du Secrétaire général sur l'enquête menée par l'ONUST. Nous déplorons que des coups

change of fire took place across the demarcation line and also that movements of forces and the use of weapons contrary to the provisions of the General Armistice Agreement seem to have taken place, although on a limited scale.

15. We have noted with satisfaction the statement by the Secretary-General the day before yesterday [1058th meeting] to the effect that the investigation performed by UNTSO with the agreement of the two parties has produced no evidence of a military build-up in the demilitarized zone, nor of any build-up or concentration of forces by either side in the defensive areas in excess of the military strength permissible under the General Armistice Agreement. This fact, and the fact that both parties have loyally co-operated with UNTSO to an extent far beyond what has been customary in recent years, in our opinion justify the hope that a greater willingness to co-operate with the organs of the United Nations may be forthcoming in the future.

16. For my country, which entertains good and friendly relations with both parties to the dispute, it appears just as important if not more so, that the Council, apart from pronouncing its view on the incidents which were brought before it considers appropriate measures designed to create a more peaceful atmosphere in this area in the future. The Council has the right and the duty to look ahead in an endeavour to forestall incidents of a similar character. The Armistice Agreement between the two parties came into being under the auspices of the United Nations. The Organization has assumed certain responsibilities for the maintenance of peace in this area and has established its own machinery to supervise the truce agreement. On behalf of my delegation, I address a sincere and friendly appeal to the two parties that they, in their own interest and in the interest of peace, co-operate loyally with the United Nations and its organs in the area, and that they observe scrupulously and without reservations the provisions of the Armistice Agreement to which they are parties.

17. In his report to the Secretary-General, the Chief of Staff of UNTSO has listed a series of measures designed to lessen the tension in the area and to prevent incidents. The list of measures proposed include, among others, the reactivation of the Mixed Armistice Commission, which my delegation feels would be of great benefit to both parties and serve as a calming and stabilizing factor. We consider the proposed measures reasonable and beneficial, and we think that the loyal co-operation of Israel and of the Syrian Arab Republic with UNTSO and its Chief of Staff in the carrying out of these measures would be a considerable contribution to the maintenance of peace in the Middle East.

18. As a first step towards a lessening of the present tension created by the recent incidents, we would think an exchange of prisoners as proposed by the UNTSO Chief of Staff to be most useful. As a member of the Council, we take it that such an exchange of prisoners would cover all the prisoners mentioned in paragraph 49 of the report submitted to us by the Secretary-General. In this connexion, we would like to voice our repugnance of the fact that the taking of prisoners still seems to be customary, fourteen years after the signing of the Armistice Agreement. We regret to say that we feel that kidnapping is a fairer description of these practices.

19. The Norwegian delegation will vote in favour of the draft resolution presented jointly by the United

de feu aient été tirés de part et d'autre de la ligne de démarcation et que des mouvements de troupes et un recours aux armes, contraires aux dispositions de la Convention d'armistice général, semblent avoir eu lieu, encore qu'à une échelle réduite.

15. C'est avec satisfaction que nous avons noté la déclaration, faite avant-hier par le Secrétaire général [1058ème séance], d'où il résulte que l'enquête menée par l'ONUST avec l'assentiment des deux parties n'a rien trouvé qui puisse faire croire à des préparatifs militaires dans la zone démilitarisée ni à la concentration, dans la zone défensive de l'une ou l'autre partie, de forces supérieures à celles qu'autorise la Convention d'armistice général. Selon nous, ce fait et le fait que les deux parties ont, bien plus qu'elles ne l'avaient fait ces dernières années, coopéré loyalement avec l'ONUST autorisent l'espoir qu'elles se montreront désormais mieux disposées à collaborer avec les organes des Nations Unies.

16. De l'avis de mon pays, qui entretient de bons rapports d'amitié avec les deux parties, le Conseil doit se prononcer sur les incidents dont il est saisi, mais il est tout aussi important, sinon plus, qu'il envisage des mesures propres à assurer dans l'avenir un climat plus paisible dans cette région. Le Conseil a le droit et le devoir, nous semble-t-il, de voir plus loin et de prendre les devants pour empêcher le renouvellement de pareils incidents. La Convention d'armistice entre les deux parties a été signée sous les auspices des Nations Unies. L'Organisation a assumé certaines responsabilités quant au maintien de la paix dans cette région, et elle a établi un organisme de surveillance de la trêve. Au nom de ma délégation, j'adresse un appel sincère et amical aux deux parties afin que, dans leur propre intérêt comme dans l'intérêt de la paix, elles coopèrent loyalement avec l'ONU et ses organes locaux, et qu'elles respectent scrupuleusement et sans réserve les dispositions de la Convention d'armistice qui porte leur signature.

17. Dans son rapport au Secrétaire général, le Chef d'état-major de l'ONUST a présenté une série de mesures destinées à réduire la tension dans la région et à éviter des incidents. Il a proposé, notamment, de remettre en activité la Commission mixte d'armistice, ce qui, à notre avis, serait d'un grand profit pour les deux parties et aiderait à rétablir le calme et la stabilité. Les mesures proposées nous paraissent raisonnables et salutaires, et nous pensons que la coopération loyale d'Israël et de la République arabe syrienne avec l'ONUST et son chef d'état-major pour les mettre en œuvre contribuerait grandement au maintien de la paix dans le Moyen-Orient.

18. La première mesure la plus utile pour réduire la tension créée par les derniers incidents pourrait être l'échange de prisonniers que propose le Chef d'état-major de l'ONUST. En tant que membre du Conseil, nous considérons que cet échange porterait sur tous les prisonniers dont il est question au paragraphe 49 du rapport que nous a soumis le Secrétaire général. A ce propos, il nous paraît choquant que l'on fasse encore couramment des prisonniers, 14 ans après la signature de la Convention d'armistice. Il s'agit là — je regrette d'avoir à le dire — plutôt de rapts ou d'enlèvements.

19. La délégation norvégienne votera pour le projet de résolution présenté conjointement par les Etats-

Kingdom and the United States [S/5407]. In our view, this draft resolution in a fair manner sets forth the conclusions which are to be drawn regarding the latest regrettable incidents. To us the most important provisions are those designed to make full use of United Nations capabilities to assist in forestalling future incidents and gradually to prepare the ground for improved relations between the parties.

20. In my capacity of PRESIDENT, I now give the floor to the representative of the Syrian Arab Republic, who wishes to present additional information to the Council.

21. Mr. TARAZI (Syria) (translated from French): I thank you, Mr. President, for having given me the floor following the introduction of the draft resolution submitted by the United Kingdom and the United States. On seeing this draft resolution, my delegation communicated it without delay to its Government, so that the latter might express its views on the matter as it is properly entitled to do. In the meantime, since an attempt is made in operative paragraph 2 of this draft resolution to draw positive conclusions concerning the place from which the persons who allegedly killed the two farmers had come, it is the duty of my delegation to refute that charge.

22. In my statement of 28 August [1059th meeting], I said that we were not appearing before a court of justice. Hence, I did not go deeply into an analysis of the evidence, especially since the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization himself has not drawn any positive conclusions. I now find myself obliged to discuss the evidence which might be used to support a false and erroneous argument.

23. It has been said that the Syrians came from their own territory, crossing the demilitarized zone, and that they later returned to their own territory by the same route. In corroboration of that assertion, reference was made to footprints left on the ground. However, several obvious facts demolish this so-called proof. These facts are taken from the report of the United Nations military observers. In document S/5401, annex III, section 6, we read the following:

"From the tractor, footprints could be seen returning down the hill to the east, in the direction of the Jordan River. No evidence could be found of this party halting during their return trip."

24. Under the heading "Summary of Investigation", section 7, we read the following:

"(c) The demilitarized zone was not entered throughout the investigation."

Thus, the United Nations observers who carried out the investigation state that the demilitarized zone was not entered throughout the investigation. If that was so, according to the investigators (not according to me or to anyone else, but according to the investigators themselves), the question is: can it be claimed that the alleged group returned in the direction of the Jordan River, which is on the eastern edge of the demilitarized zone, when the investigators did not enter that zone?

Unis et le Royaume-Uni [S/5407]. A notre avis, ce projet de résolution expose objectivement les conclusions qu'il convient de tirer des incidents regrettables qui viennent de se produire. Les dispositions les plus importantes nous paraissent être celles qui visent à employer pleinement les moyens de l'ONU pour aider à prévenir des incidents et pour préparer peu à peu le terrain en vue de relations meilleures entre les parties.

20. En ma qualité de PRESIDENT, je donne la parole au représentant de la République arabe syrienne, qui désire présenter un complément d'information.

21. M. TARAZI (République arabe syrienne): Je vous remercie, Monsieur le Président, de m'avoir accordé la parole après l'introduction du projet de résolution soumis par les Etats-Unis et le Royaume-Uni. Ma délégation, ayant eu connaissance de ce projet, s'est empressée de le transmettre à son gouvernement afin que celui-ci formulât à son encontre l'avis qu'il lui appartient légitimement d'émettre. En attendant et comme le paragraphe 2 du dispositif du projet de résolution en question a voulu être affirmatif en ce qui concerne le lieu d'où seraient venues les personnes qui auraient prétendument tué les deux fermiers, le devoir de ma délégation est de réfuter cette charge.

22. J'avais dit, dans ma déclaration du 28 août [1059ème séance], que nous ne nous trouvions pas devant une cour de justice. Aussi n'avais-je pas été plus avant dans l'analyse des preuves, alors surtout que le Chef d'état-major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve n'était pas lui-même affirmatif et concluant. Je me trouve aujourd'hui dans l'obligation de discuter les preuves qui auraient été présentées à l'appui d'une thèse fausse et erronée.

23. On a dit que les Syriens étaient venus de chez eux, en traversant la zone démilitarisée, et qu'ensuite ils seraient rentrés chez eux par le même chemin. Pour corroborer cette affirmation, on a parlé des empreintes au sol laissées par leurs pieds. Or, plusieurs faits évidents détruisent cette prétendue preuve. Ces faits sont tirés du rapport des observateurs militaires des Nations Unies. On lit en effet à la section 6 de l'annexe III du document S/5401:

"A partir du tracteur on pouvait suivre des empreintes de pieds qui redescendaient la colline vers l'est, dans la direction du Jourdain. On n'a trouvé aucun signe indiquant que le groupe avait fait halte sur le chemin du retour."

24. On lit à la section 7, sous la rubrique "Résumé de l'enquête":

"c) Personne n'a pénétré dans la zone démilitarisée pendant toute la durée de l'enquête."

Ainsi, les observateurs des Nations Unies qui ont procédé à l'enquête affirment que personne n'a pénétré dans la zone démilitarisée pendant toute la durée de l'enquête. S'il en est ainsi aux yeux des enquêteurs (non pas à mes propres yeux, ni aux yeux de quiconque, mais aux yeux des enquêteurs eux-mêmes), la question qui se pose est la suivante: peut-on alléguer que le prétendu groupe soit retourné en direction du Jourdain, qui se trouve à l'extrémité est de la zone démilitarisée, alors que les enquêteurs n'y ont pas pénétré?

25. Since the investigators did not enter the demilitarized zone, the allegation that the persons who committed the alleged deed had come through the demilitarized zone and returned to Syria through the same demilitarized zone is completely unfounded.

26. A further point is to be noted. In paragraph 14 (b) of the report by the Secretary-General—that is the report of the Chief of Staff—we read the following:

"The second witness, the Deputy Commander of Almagor kibbutz, stated that at approximately 1715 bursts of fire were heard to the south of the kibbutz. He organized a party of eight armed men and proceeded to the area of the incident where he found two casualties."

Thus, it emerges from this testimony that eight men had already been at the site of the alleged incident before the United Nations observers even arrived. Can it be claimed that these men had left no trace of their presence on the ground? They must have walked up and down and from north to south. The footprints found later were theirs. Thus it cannot be asserted that they were left by the Syrians.

27. With regard to the addendum containing sketch maps and photographs [S/5401/Add.1], my delegation must point out that the English version of this document, which is the original text, uses the following wording in explanation of photograh No. 2: "One alleged ambush position". The French translation "Une des positions d'embuscade indiguées", is not entirely accurate. Since the investigators used the word "alleged", and no other, can it now be asserted that an ambush actually took place and can the report be made to say what it does not in fact say?

28. From the foregoing, it is clear that the draft resolution contains nothing but an unfounded assertion. I wish to stress this circumstance which I find very disquieting, coming as it does from two countries which have always affirmed their faith in the principles of justice and equity. On analysis and counter-analysis, or on what is called in English law "cross-examination", paragraph 2 of the draft resolution is seen for what it is—totally devoid of proof.

29. My delegation wished to make this preliminary statement so that every member of the Security Council might be able to reach a decision in all justice and equity.

30. I should also like to mention one point in operative paragraph 3 of the draft resolution, which reads:

"Notes with satisfaction that the report of the Secretary-General indicates that, although there was an exchange of fire, there was no substantial show of force in the demilitarized zone on 20 August 1963".

31. As we know, according to the provisions of the General Armistice Agreement there should be no military forces in the demilitarized zone. Only local police forces are authorized, and they must be recruited locally under the supervision of the Chairman of the Mixed Armistice Commission. Yet we see from this text that the Israel side is allowed to make a show of force, since it reads: "there was no substantial show

25. Les enquêteurs n'ayant pas pénétré dans la zone démilitarisée, l'allégation selon laquelle les personnes auteurs du prétendu acte seraient venues de Syrie en traversant la zone démilitarisée et seraient retournées en Syrie en traversant cette même zone démilitarisée est complètement détruite.

26. Un autre point est à signaler encore. A l'alinéa b du paragraphe 14 du rapport du Secrétaire général, c'est-à-dire du rapport du Chef d'état-major, on lit ceci:

"Le deuxième témoin, le commandant adjoint du kibboutz Almagor, a déclaré que des coups de feu avaient été entendus vers 17 h 15 dans la direction du sud du kibboutz. Il avait réuni un groupe de huit hommes armés et s'était dirigé vers le lieu de l'incident où il avait trouvé deux cadavres."

Ainsi, il résulte de cette déposition que huit hommes étaient déjà venus sur les lieux du prétendu incident avant même l'arrivée des observateurs des Nations Unies. Peut-on prétendre que ces hommes n'aient pas laissé, au sol, des traces de leur passage? Ils ont dû marcher de long en large et du Nord au Sud. Les empreintes trouvées plus tard n'ont été que les leurs propres. On ne saurait donc affirmer qu'elles sont le fait des Syriens.

27. En ce qui concerne l'additif contenant les cartes-croquis et les photographies [S/5401/Add.1], ma délégation doit dire que le texte anglais de ce document, qui est le texte original, expliquant la photographie No 2, s'exprime ainsi: "One alleged ambush position". La traduction française de la légende: "Une des positions d'embuscade indiquées", n'est pas tout à fait exacte. Du moment que les enquêteurs n'ont pas utilisé un autre terme que celui de "alleged", c'est-à-dire "alléguée", est-il possible d'affirmer aujourd'hui qu'il y a vraiment eu embuscade, et de faire dire au rapport ce qu'il ne dit pas?

28. De ce qui précède, il apparaît clairement que le projet de résolution ne contient qu'une affirmation sans fondement. Je tiens à souligner cet état de choses, qui me paraît troublant, étant donné qu'il émane de deux pays qui ont toujours affirmé leur foi dans les principes de la justice et de l'équité. A l'analyse et à la contre-analyse, ou à ce que l'on appelle en droit anglo-saxon la "cross-examination", le paragraphe 2 du projet de résolution apparaît tel qu'il est, c'est-à-dire dénué de toute preuve.

29. Ma délégation entend que cette déclaration liminaire soit faite afin que tous les membres du Conseil de sécurité puissent statuer en toute justice et en toute équité.

30. Je voudrais également mentionner un point qui figure au paragraphe 3 du dispositif du projet de résolution, où il est dit:

"Note avec satisfaction d'après le rapport du Secrétaire général que, quoiqu'il y ait eu un échange de coups de feu, il n'y a pas eu d'importante démonstration de force dans la zone démilitarisée le 20 août 1963".

31. On sait que, d'après les dispositions de la Convention d'armistice général, il ne devrait y avoir aucune force militaire dans la zone démilitarisée. Seule, une police locale est autorisée. Cette police doit être recrutée localement sous le contrôle du Président de la Commission mixte d'armistice. Or, nous voyons dans ce texte que l'on permet à la partie israélienne de faire une démonstration de force puisqu'il y est

of force". I believe that this text is contrary to the Armistice Agreement, and I should like to draw the attention of the sponsors of the draft resolution to this point. I believe that they have blundered here, and I refer them to the text of the Armistice Agreement. One cannot say that there was no substantial show of force. If there was no substantial show of force, that means that there was a show of force. Now, in this connexion, I must recall a resolution adopted by the Israel-Syrian Mixed Armistice Commission at an emergency meeting held on 12 December 1954. The resolution reads as follows—I have only the English text and shall take the liberty of reading a passage from it in that language:

"1. Decides that the presence of a regular Israel police force in the southern demilitarized zone is a flagrant violation of article V of the General Armistice Agreement;

"2. Decides that the action by fire conducted by the regular Israel police force with rifles and automatic weapons against the civilian Arab population is a renewed violation of the General Armistice Agreement and more specifically article III, paragraphs 2 and 3, and article V;

"3. Requests the Israel authorities to take promptly the necessary steps to discontinue the above-mentioned hostile and aggressive acts and to withdraw definitely Israel regular police from the southern demilitarized zone". [1]

Moreover, on 6 January 1955, General Burns, who was then Chief of Staff, stated:

"...Police from the State of Israel, acting under orders from police headquarters outside the demilitarized zone, dominated the zone...". [2]

32. Thus, paragraph 3 of the proposed draft resolution recognizes that there was no substantial show of force but that there was a show of force. Now whether that show of force was the work of a military force or a police force, it is prohibited, and I regret that the draft resolution does not mention this fact. I may say that, under the circumstances, the draft resolution lacks balance. Such are the remarks which I wished to make.

33. With regard to the other points in the draft resolution, and the draft resolution as a whole, my delegation reserves the right to comment as soon as it receives instructions from its Government.

34. The PRESIDENT: Since there are no other speakers, the meeting is adjourned until 3 o'clock this afternoon.

The meeting rose at 11.50 a.m.

[1] Official Records of the Security Council, Tenth Year, Supplement for January, February and March 1955, document S/3343, annex C.

[2] Ibid., document S/3343, para. 18. Text quoted in English by the speaker.

dit: "il n'y a pas eu d'importante démonstration de force". Je pense que ce texte va à l'encontre de la Convention d'armistice et j'attire sur ce point l'attention des auteurs du projet de résolution. Je pense qu'un lapsus a été commis à cet égard, et je les renvoie au texte de la Convention d'armistice. On ne peut pas dire qu'il n'y a pas eu d'importante démonstration de force. S'il n'y a pas eu d'importante démonstration de force, il y a par conséquent eu une démonstration de force. Or, à cet égard, je dois rappeler une résolution adoptée par la Commission mixte d'armistice syro-israélienne à une séance extraordinaire, tenue le 12 décembre 1954. Je ne possède que le texte anglais de cette résolution et je me permettrai d'en lire un passage dans cette langue:

"1. Décide que la présence d'agents de la police régulière israélienne dans le secteur sud de la zone démilitarisée est une violation flagrante de l'article V de la Convention d'armistice général;

"2. Décide que le tir effectué par la police régulière israélienne contre la population civile arabe avec des fusils et des armes automatiques constitue une nouvelle violation de la Convention d'armistice général, et notamment des paragraphes 2 et 3 de l'article III, ainsi que de l'article V, de cette convention;

"3. Invite les autorités israéliennes à prendre sans délai les mesures nécessaires pour mettre fin aux actes d'hostilité et d'agression précités et pour retirer définitivement la police régulière israélienne du secteur sud de la zone démilitarisée [1]".

Aussi, le 6 janvier 1955, le général Burns, qui était alors chef d'état-major, a-t-il déclaré:

"...Des agents de la police d'Etat israélienne, obéissant aux ordres d'une direction située en dehors de la zone démilitarisée... [2]"

32. Ainsi, le paragraphe 3 du projet de résolution proposé reconnaît qu'il n'y a pas eu d'importante démonstration de force, mais qu'il y a eu une démonstration de force. Or, que cette démonstration de force soit l'œuvre d'une force militaire ou d'une force de police, elle est prohibée et je regrette que le projet de résolution ne l'ait pas fait entendre. Je puis dire que ce projet, dans ces conditions, n'est pas équilibré. Telles sont les remarques que j'avais à faire.

33. En ce qui concerne les autres points figurant au projet de résolution, ainsi que celui-ci dans son ensemble, ma délégation se réserve le droit de se prononcer dès qu'elle sera en possession des instructions de son gouvernement.

34. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Comme il n'y a pas d'autre orateur inscrit, je vais lever la séance; nous la reprendrons cet après-midi à 15 heures.

La séance est levée à 11 h 50.

[1] Documents officiels du Conseil de sécurité, dixième année, Supplément de janvier, février et mars 1955, document S/3343, annexe C.

[2] Ibid., document S/3343, par. 18. Texte cité en anglais par l'orateur.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS
ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.

MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.

NIGERIA/NIGÉRIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.

NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.

NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.

SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.

UGANDA/OUGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.

UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwart St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244, Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA/BULGARIE: RAZNOÏZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.

DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PEDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).

GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/ ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schoneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.

HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.

ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavík.

IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.

LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF,
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki, Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zurich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/ UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES: MEZHDUNARODNAYA KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.

DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE DOMINICAINE: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle Garcia Moreno 739, Quito.

EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.

URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

UNITED STATES OF AMERICA/ ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Río Piedras.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland, Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.

BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.

CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES NÉERLANDAISES):
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.

JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.

TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).

Litho in U.N. $U.S. 0.35 (or equivalent in other currencies) 11486—January 1965—1,850